

Zeitschrift: Die Berner Woche
Band: 35 (1945)
Heft: 18

Artikel: E freuti Sach
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-644601>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Geirenti Sach



Invalides Mädchen bei Gehversuchen

Unter den frischen jungen Mädchen, die sich nach dem Sonntagsgottesdienst noch plaudernd auf dem Kirchplatz aufhielten, war die kleine Anna, die das Köpfchen ganz auf die linke Seite geneigt trug. Sie wartete auf ihre Mutter, damit sie mit ihr den Heimweg antrete. Mit stillem Gruss verliess sie die andern. Sie fühlte, wie ihr Gebrechen etwas Trennendes war für sie und die gesunden Gespänschen. Da kam eine Frau des Weges, sprach die Mutter an und nach kurzer Einleitung kam sie auf Annas Defekt zu sprechen. Zuerst grosses Staunen, dass man einfach so wagte, über das zu sprechen, worüber sonst immer geschwiegen wurde. Aber Anna, mit gesundem Instinkt, spürte sofort, dass hinter den fragenden Worten ein Wille stand zu helfen und bereitwillig drängte sie die Mutter, Auskunft zu geben. Als die Fürsorgerin von einer Korrektur durch Operation sprach, fand die Mutter vor Erstaunen und Angst keine Worte, Anna aber war begeistert. Sie wollte sofort die Zustimmung des Vaters gewinnen. So ging man nach Hause.

ten verkehrte und nicht mehr viel Aufträge als Maler erhielt. Die 16jährige, älteste Tochter ebenfalls invalid: Hüftluxation. —

Heute, nach 6 Monaten, ist Anna operiert und überglücklich über die gelungene Korrektur. Der Vater besitzt einen Hörapparat und hat wieder Mut und Zuversicht. Die 16jährige Schwester, für die ärztliche Hilfe nicht mehr in Frage kam, hat nun eine Lehrstelle als Schneiderin und lebt sich in der kleinen Stadt ganz gut ein.

So konnte einer Familie geholfen werden, dank der Kartenspende Pro Infirmis.

Vergessen wir nicht, unsern Beitrag zu bezahlen! Würde jede Familie die Fr. 1.80 begleichen, so beliefen sich die Einnahmen auf 2 Millionen Franken, also Fr. 10.— pro Kopf für die 200 000 Infirmen, die wir schätzungsweise in der Schweiz haben. Helfen wir unsern Behinderten!

Postcheckkonto Kartenspende Pro Infirmis in jedem Kanton. Hauptpostcheckkonto VIII 21595.



Ein taubstummer Knabe kontrolliert die Vibration der eigenen Stimme



Rechts: Kinder mit Gehörresten erhalten mit Hilfe des Mikrophons Unterricht

Neues Leid! — Der Vater schwerhörig, so dass er nur noch mühsam mit den Leu-

lean schüttelt den Kopf: das „Zweite Gesicht“ sei gleichzeitig mit den Geistern und Gespenstern verschwunden. Was die Barden betreffe, so hätten sich seit dem Aufstand von 1745 (angestiftet durch den Prätendenten Karl Eduard aus dem Hause Stuart und vereitelt durch die Schlacht bei Culloden in Schottland) die Sitten und Gebräuche stark verändert und Barden gebe es keine mehr. Der Herzog mischt sich jetzt ins Gespräch und weiss zu erzählen, dass sein Oheim, Lord Lovat, 1745 als Rebell enthauptet, noch Eigentümer eines Barden gewesen sei.

In Schottland tanzt man gerne, entweder Rills (Rundtänze zu dreien und vieren) oder Strathpeg, eine Art Menuett mit einem kleinen Zwischenhüpfschritt. Die herzoglichen Kinder tanzen jede Woche dreimal, und wer von den Gästen und Hausgenossen tanzfreudig ist, darf jeweilen mitmachen. Die nötige Tanzmusik liefert die — „abscheulich klingende“ — Geige eines gewissen Mac Intyre. Besser als Tänze spielt er schottische Volkslieder und Balladen. Wenn aber Tischgenossen behaupten, die schottische Musik sei der italienischen ähnlich, dann widerspricht Eva eifrig. Ueberhaupt: es gibt, schreibt sie, Dinge, an die man von Jugend auf gewöhnt sein muss, um sie schön zu finden; besonders: alte

Sitten. Die beste — und am wenigsten gut erhaltene — schottische alte Sitte ist die Gastfreundschaft. Doch kann man auch jetzt noch, wie das Tagebuch sagt, mit Empfehlungsbriefen durch ganz Schottland reisen, ohne jemals in einem Wirtshause übernachten zu müssen!

Von der schottischen Gastfreundschaft weiss Eva Charakteristisches zu erzählen. Eines Tages kommt ins Schloss die Kunde, im Gasthofe des Städtchens seien Fremde abgestiegen. Man schickt einen Dienstboten hin, um nach den Namen zu fragen. Er kommt zurück und meldet: „Herr und Frau Meerman aus Haag, Holland.“ — „Aber die Leute kenne ich ja!“ ruft Eva aus, „das heisst, wenigstens den Herrn; es sind Leute von Stand!“ — „Dann wollen wir sie einladen“, erklärt die Herzogin, „sie sollen im Schlosse übernachten!“ Die Holländer danken höflich; aber am folgenden Tage kommen sie ins Schloss und bleiben bis in den Abend. Tags darauf fährt man sie im Park spazieren, obschon das Wetter erbärmlich ist. Und wie das holländische Ehepaar sich, gerührt dankend, verabschiedet, gibt man ihm Empfehlungsbriefe für Bekannte mit — und wer wäre für den Herzog von Argyll auf Schloss Inverary nicht ein Bekannter?

(Fortsetzung folgt)